Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | W więc powstaniu kogo z nich staje się żona bowiem siedmiu mieli tę samą żonę |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Którego z nich zatem żoną będzie ta kobieta przy zmartwychwstaniu? Siedmiu bowiem miało ją za żonę. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Ta) żona więc w (zmartwych)powstaniu kogo (z) nich staje się żoną? Bowiem siedmiu mieli tę samą żonę. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | W więc powstaniu kogo (z) nich staje się żona bowiem siedmiu mieli tę samą żonę |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Żoną którego z nich będzie przy zmartwychwstaniu? Bo przecież należała do wszystkich siedmiu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Żoną którego z nich będzie więc przy zmartwychwstaniu? Siedmiu bowiem miało ją za żonę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż przy zmartwychwstaniu, któregoż z nich ona będzie żoną, ponieważ siedmiu ich miało ją za żonę? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W zmartwychwstanie tedy którego z nich będzie żoną? Ponieważ siedm mieli ją za żonę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przy zmartwychwstaniu więc którego z nich będzie żoną? Wszyscy siedmiu bowiem mieli ją za żonę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Otóż, którego z nich żoną będzie przy zmartwychwstaniu ta niewiasta? Wszak owych siedmiu miało ją za żonę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po zmartwychwstaniu więc, którego z nich będzie żoną? Siedmiu przecież miało ją za żonę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy nastąpi zmartwychwstanie, którego z nich będzie żoną? Siedmiu bowiem miało ją za żonę”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Po zmartwychwstaniu zatem którego z nich żoną będzie ta kobieta? Przecież siedmiu miało ją za żonę”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Czyją więc żoną będzie po zmartwychwstaniu? Należała przecież do każdego z siedmiu braci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czyją żoną będzie więc ta kobieta przy zmartwychwstaniu? Bo siedmiu ją miało za żonę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | При воскресінні котрому з них вона буде дружиною? Бо семеро мали її за дружину. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ta żona więc w tym wiadomym wstaniu w górę kogo z nich staje się żona? Ci bowiem siedmiu mieli ją jako żonę. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem w czasie wskrzeszenia, którego z nich staje się żoną? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Podczas Zmartwychwstania czyją żoną będzie? Bo wszystkich siedmiu miało ją za żonę". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Żoną którego z nich zostanie więc przy zmartwychwstaniu? Przecież siedmiu pojęło ją za żonę”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jeśli rzeczywiście umarli zmartwychwstaną, to czyją będzie wtedy żoną, skoro wszyscy bracia się z nią ożenili? |